

ITEKA RYA PEREZIDA N°67/01 RYO KUWA
20/10/2009 RISHYIRAHO AMABWIRIZA
AGENGA INYONGERAMIRIRE

PRESIDENTIAL ORDER N° 67/01 OF
20/10/2009 ESTABLISHING FOOD
SUPPLEMENTS REGULATION

ARRETE PRESIDENTIEL N°67/01 DU 20/10/2009
PORTANT REGLEMENTATION DES
COMPLEMENTS ALIMENTAIRES

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Ibirebwa n'iri teka

Ingingo ya 2: Ibisobanuro

Ingingo ya 3: Inyandiko ziranga inyongeramirire

Ingingo ya 4: Izina ry'inyongeramirire

Ingingo ya 5: Urutonde rw'ibikubiye mu nyongeramirire

Ingingo ya 6: Ibikiwiye kumenyekana ku mirire

Ingingo ya 7: Umwihariko mu gupfunyika
inyongeramirire

Ingingo ya 8: Ibyangombwa bisabwa mw'iyemerwa
ry'inyongeramirire

Ingingo ya 9: Ibyangombwa bikenewe

Ingingo ya 10: Gutumiza no gukwirakwiza
inyongeramirire

Ingingo ya 11: Kubika, gufunga no gutanga
inyongeramirire

Ingingo ya 12: Ikurikizwa ry'iri teka

Ingingo ya 13 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranije n'iri
teka

Ingingo ya 14: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Scope of this Order

Article 2: Definition

Article 3: General labelling requirements

Article 4: Product name

Article 5: List of ingredients

Article 6: Nutritional information.

Article 7: Packaging Particulars

Article 8: Registration requirements.

Article 9: Safety requirements

Article 10: Import and distribution
requirements

Article 11: Storage, packaging and delivery
requirements

Article 12: Enforcement requirements

Article 13: Repealing of inconsistent
provisions

Article 14: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article Premier: Champ d'application du présent arrêté

Article 2: Definition

Article 3: Les exigences générales d'étiquetage

Article 4: Nom du produit

Article 5: Liste des ingrédients

Article 6: L'information nutritionnelle.

Article 7: Les particularités du conditionnement

Article 8: Documents requis lors de l'enregistrement

Article 9: Exigences de sécurité

Article 10: Importation et Distribution

Article 11: Stockage, emballage et livraison.

Article 12: Mise en application

Article 13 : Disposition abrogatoire

Article 14: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°67/01 RYO KUWA
20/10/2009 RISHYIRAHO AMABWIRIZA
AGENGA INYONGERAMIRIRE**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 67/01 OF
20/10/2009 ESTABLISHING FOOD
SUPPLEMENTS REGULATION**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 67/01 DU 20/10/2009
PORTANT REGLEMENTATION DES
COMPLEMENTS ALIMENTAIRES**

Twebwe KAGAME Paul,

We, KAGAME Paul,

Nous KAGAME Paul,

Perezida wa Repubulika,

President of the Republic,

Président de la République,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu mu ngingo yaryo iya 41, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 41, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles, 41, 113, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°12/99 ryo kuwa 2/07/1999 ryerekeye ubuhanga mu by'imiti;

Pursuant to Law n° 12/99 of 02/07/1999 of the Pharmaceutical Art;

Vu la loi n° 12/99 du 02/07/1999 de l'art pharmaceutique;

Ashingiye ku Itegeko n°35/1991 ryo kuwa 5/08/91 ryerekeye imiyoborere y'ubucuruzi bwo mu gihugu nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu;

Pursuant to Law n° 35/1991 of 5/08/1991 concerning the organization of internal trade as amended to date;

Vu Loi n°35/91 de la 05/08/1991 portant organisation du commerce intérieur telle que modifiée et complétée a ce jour;

Ashingiye ku Iteka Nshingategeko n°57/A.E. ryo kuwa 10/05/1940 rishyiraho amategeko agenga ubucuruzi, ububitsi n'imikoreshereze y'ibiribwa;

Pursuant to Legislative Order n° 57/A.E. of 10/05/1940 Establishing regulation of commerce, detention and consumption of food stuffs;

Vu l'Ordonnance Législative n°57/A.E. du 10/05/ 1940 portant Réglementation du commerce, de la détention et de la consommation des denrées alimentaires ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima,

Sur proposition du Ministre de la Santé,

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 22 Nyakanga 2009 ;

On proposal of the Ministry of Health, After consideration and approval by the Cabinet in its session of 22nd July 2009;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 22 juillet 2009 ;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

**HAVE ORDERED AND HEREBY AVONS ARRETE ET ARRETONS:
ORDER:**

Ingingo ya mbere: Ibirebwa n’iri teka

Iri teka rishyiraho amabwiriza agenga inyongeramirire zose zigurishwa nk’inyongera ku biribwa kandi zikagaragazwa gutyo.

Imiti ntigengwa n’iri teka nk’uko bisobanuye mu Itegeko N°12/99 ryo ku wa 02/07/1999 mu ngingo yaryo ya 2.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro

Muri iri teka inyongeramirire bisobanuye:

ikigenewe kongerwa ku mirire gifite cyangwa kirimo kimwe cyangwa byinshi muri ibi bikurikira: vitamini; imyunyu ngugu (ubutare, kalisiyumu, zenke n’ibindi); ibyubaka umubiri; ibikomoka ku bimera, n’izindi ntungamubiri zikoreshwa mu kongera agaciro k’ibiribwa zifunguye n’izindi zifasha umubiri mu buryo bwihuse;

ikigenewe kuribwa kinyuze mu kanwa gikozwe nk’ikinini, ifu, impeke cyangwa ibisukika;

kitafatwa nk’ikiribwa cyangwa ngo gihindurwe ikiribwa ;

kirangwa nk’inyongeramirire.

Ingingo ya 3: Inyandiko ziranga inyongeramirire

Article One: Scope of this Order

This order concerns food supplements marketed as dietary foodstuffs and presented as such.

This order shall not apply to pharmaceutical products as stipulated for by Law no 12/99 of 02/07/1999 in its article 2.

Article 2: Definition

For the purpose of this order a food supplement is a product that:

is intended to supplement the diet that bears or contains one or more of the following dietary ingredients: vitamins; minerals; amino acids; a herb or other botanical product, a dietary substance for use by humans to supplement the diet by increasing the total daily intake, or a concentrate, metabolite, constituent, extract, or combinations of these ingredients;

is intended to be taken orally in the form of tablet, capsule, powder, soft gel, gel cap, granules or liquid;

is not represented for use as a conventional food or as a sole item of a meal or the diet;

is labelled as dietary supplement

Article 3: General labelling requirements

Article Premier: Champ d’application du présent arrêté

Cet arrêté concerne les suppléments alimentaires commercialisés et présentés comme tels.

Il ne s'applique pas aux produits pharmaceutiques tels que définis par la loi n ° 12/99 du 02.07.1999 en son article 2.

Article 2: Definition

Aux termes du présent arrêté, un complément alimentaire est un produit qui:

est destiné à compléter le régime alimentaire qui contient un ou plusieurs ingrédients alimentaires suivants: les vitamines, les sels minéraux, les acides aminés, les végétaux ou autres produits botaniques, une substance alimentaire destinée a l’usage humain afin de compléter son régime alimentaire en augmentant la dose quotidienne totale, ou un concentré, métabolite, extrait, ou une combinaison de ces ingrédients;

est destiné à être pris par voie orale sous forme de comprimé, capsule, gélule, poudre, suspension, en granulé ou liquide;

n'est pas représenté pour l'utilisation comme aliment ordinaire ou comme devant servir d'alimentation;

est étiqueté en tant que complément alimentaire.

Article 3: Les exigences générales d’étiquetage

Inyandiko ziranga inyongeramirire zigomba kubahiriza ibi bikurikira :

inyandiko iranga inyongeramirire ntiyandikwa mu buryo butari bwo, buyobya, cyangwa mu binyoma hagamijwe gutuma umuguzi yibeshya ku byo ziri zo, ku bizigize cyangwa icyo zizakora ;

inyandiko iranga inyongeramirire ntizandikwa mu buryo zigaragaza ko zishobora kurinda, gusuzuma, kuvura cyangwa gukiza uburwayi ubwo ari bwo bwose ;

inyandiko iranga inyongeramirire ntiyandikwa mu buryo bwumvikanisha ko zasimbura ibiribwa ubwabyo;

inyandiko iranga inyongeramirire igomba kuba isobanura ingaruka zo kurya inyongeramirire zirengeje urugero, ibibujijwe kujyana na byo, imikoreshereze yazo, kandi ko izo nyongeramirire zigomba kubikwa kure y'abana.

Ingingo ya 4: Izina ry'inyongeramirire

Buri gikombe cyangwa umukebe ugomba kuba wanditsweho izina ry'inyongeramirire n'uruganda rwazikoze mu nyuguti zigaragara kandi zisomeka, zidasibika ziri no mu ndimi zemewe muri Repubulika y'u Rwanda.

Buri gikombe cyangwa umukebe ugomba kwerekana ko ikirimo ari inyongeramirire cyangwa kikagaragaza ubwoko n'izina ry'ibikubiyemo.

General labelling requirements of food supplements are :

food supplements shall not be described or presented on any label or in any labelling in a manner that is false, misleading or deceptive or is likely to create an erroneous impression regarding its character in any respect;

food supplement shall be labelled in such a way that does not in any way, either directly or indirectly, purport to prevent, diagnose, treat or cure any disease;

food supplement shall be labelled in such a way that does not imply that it can be used for the replacement of meals or varied diet;

the label of food supplement shall contain a cautionary statement where applicable adverse effects or risks of excessive intake, contraindications, any warning and precautions associated with the use of the product and instruction that the product should be stored out of reach of children.

Article 4: Product name

Every container of any food supplement shall be affixed with a label bearing in clear, legible and indelible letters in at least one of the official languages of the Republic of Rwanda, the brand or trade name of the product.

Every container of any food supplement shall identify the product as dietary supplement or describe the type of supplement preceded by the name of the dietary ingredients.

Les exigences générales de l'étiquetage des compléments alimentaires sont :

les compléments alimentaires ne doivent pas être décrits ou présentés sur une étiquette ou dans tout l'étiquetage d'une manière qui est fausse, trompeuse, mensongère ou susceptible de créer une fausse impression ;

les compléments alimentaires doivent être étiquetés de manière à ce qu'il ne puisse en aucune façon, directement ou indirectement, être pris comme moyen de prévenir, diagnostiquer, soigner ou guérir une maladie quelconque ;

le complément alimentaire est étiqueté de manière à ce que cela n'implique pas qu'il puisse remplacer un repas ou un régime alimentaire varié;

l'étiquette de compléments alimentaires doit contenir une déclaration de mise en garde le cas échéant, des effets indésirables ou les risques liés à une consommation excessive, les contre-indications, les avertissements et les précautions liées à leur utilisation et une instruction qu'ils doivent être gardés hors de la portée des enfants.

Article 4: Nom du produit

Le conditionnement d'un complément alimentaire doit porter une étiquette en lettre clairement lisible et indélébile, dans les langues officielles de la République du Rwanda, son nom de marque ou son nom commercial.

Le conditionnement d'un complément alimentaire identifie ce produit comme complément alimentaire ou décrit le type de complément précédé du nom des ingrédients alimentaires.

Ingingo ya 5: Urutonde rw'ibikubiye mu nyongeramirire

Urutonde rw'inyongeramirire rugomba kuba rugaragara mu nyandiko, n'uko izo nyongeramirire zingana keretse ari ubwoko bumwe bukubiye muri iyo nyongeramirire.

Ibigize inyongeramirire, bigomba kuba byanditswe hakurikijwe uburemere bwabyo igihe iyo nyongeramirire yakorewe.

Inyandiko iranga inyongeramirire igomba kuba yerekana ingano y'inyongeramirire ifatwa igihe iriwe cyangwa inyowe, imitere yayo n'icyo ikomakaho.

Ibindi bivangwa mu gukora inyongeramirire ubwazo (nk'isukari, ibihindura ibara, ibirungo); n'uruganda rwabikoze; bigomba kuba bigaragara mu rutonde rw'uburemere n'ubunini bwabyo ku bifuniko.

Ingingo ya 6: Ibikwiye kumenyekana ku mirire

Inyandiko iranga inyongeramirire igomba kugarazwa mu mibare intungamubiri ziri mu gipimo cy'iyonyongeramirire cyakoreshwa n'umuntu ku munsicyangwa cyafatirwa rimwe.

Ibigize inyongeramirire bigomba kugarazwa mu bipimo by'uburemere, ku mibumbe n'amafu, by'ubunini ku bisukika n'iby'imibare ku binini n'amakapusile.

Article 5: List of ingredients

Except for single ingredient food supplements, a list of ingredients shall be declared on the label with the corresponding quantities per specified unit of measure.

All ingredients shall be listed in descending order by weight at time of manufacture of food supplement.

Labelling must include the quantity per intake for each ingredient, the form and source.

Additives or ingredients such as fillers, artificial colours, sweeteners, flavours or binders shall be listed by their specific names and qualified by words "natural" or "artificial" in descending order in weight or volume.

Article 6: Nutritional information.

Label(s) must declare, in numerical form, the amount of nutrients present in the product per portion of the product as recommended for daily consumption or amount per unit for single use.

The net contents shall be declared in the metric system by weight for solid or powdered products, volume for liquid or number for tablets and capsules.

Article 5: Liste des ingrédients

Sauf pour un seul ingrédient alimentaire, la liste des ingrédients doit être déclarée sur l'étiquette avec les quantités par unité de mesure spécifiée.

Tous les ingrédients sont énumérés en ordre décroissant de poids au moment de la fabrication du complément alimentaire.

L'étiquetage doit comporter la quantité par prise de chaque ingrédient, sa forme et son origine.

Les additifs ou excipients tels que les colorants artificiels, édulcorants, odorisants ou liants doivent être énumérés sous leurs noms spécifiques et qualifiés par les mots "naturel" ou "artificiel" dans l'ordre décroissant de poids ou de volume.

Article 6: L'information nutritionnelle.

L'étiquette doit indiquer sous forme numérique la quantité de nutriments présents dans le produit par portion du produit tel que recommandé pour la consommation journalière ou la quantité par dose unique.

Le contenu net doit être déclaré dans le système métrique de poids pour les produits solides ou en poudre, de volume pour les liquides ou en nombre pour les comprimés et les capsules.

Ingingo ya 7: Umwihariko mu gupfunyika inyongeramirire

Icyo inyongeramirire zifunzemo, kigomba kugaragaza izina, aho uruganda rubarizwa n'igihugu zikomokamo.

Icyo inyongeramirire ifunzemo kigomba guhora kigaragaza umubare uranga iyo nyongeramirire cyangwa uburyo bushobora kumenyekanisha uruganda rwayikoze na numero zayo.

Buri nyandiko ziranga inyongeramirire zigomba guhora zigaragaza italiki izo nyongeramirire zakoreweho n'iyozizateraho agaciro, kandi zikagaragaza byibura ukwezi n'umwaka.

Uburyo bukwiye bwo kubika inyongeramirire, bugomba kuba bugaragara.

Hagomba kubaho amabwiriza yumvikana y'imikoreshereze n'igipimo cyafatwa buri muni, (ingano, inshuro, imyaka, uburyo bwihariye ...); kugira ngo hizerwe ko inyongeramirire izakoreshwa neza.

Hagomba kugaragazwa ibikwiye kwitonderwa mu gihe hakoreshwa inyongeramirire.

Ibindi bikwiye kumenyekanana kugira ngo inyongeramirire ikoreshwe neza bigomba kongerwa mu nyandiko.

Ingingo ya 8: Ibyangombwa bisabwa mw'iyemerwa ry'inyongeramirire

Article 7: Packaging Particulars

The package shall contain the name and address of the manufacturer including country of origin of the food supplement.

Each product shall be permanently marked in code or in clear expression to identify the producing factory and the batch/lot number.

All product labels shall be permanently marked with date of manufacture and expiry, which shall indicate at least the month and year.

Appropriate storage conditions recommended for the product shall be declared.

Clear and concise instruction for use (quantity, frequency, age group, special conditions...) and amounts to be taken daily shall be included on the label to ensure correct utilization of the product.

State any precautions to be observed when using the food supplements.

Any additional information for effective use of the product may be included as package insert.

Article 8: Registration requirements.

Article 7: Les particularités du conditionnement

L'emballage des compléments alimentaires doit indiquer le nom, l'adresse du fabricant, et le pays d'origine.

Chaque complément alimentaire est marqué de façon permanente par son code ou dans l'expression claire permettant d'identifier l'usine productrice et par son numéro de lot.

Toutes les étiquettes des compléments alimentaires doivent marquer de façon permanente la date de fabrication et d'expiration, et indiquer au moins le mois et l'année.

Les conditions de stockage des compléments alimentaires doivent être indiquées.

Les instructions claires et concises pour l'utilisation (quantité, fréquence, groupe d'âge, conditions particulières ...) et la quantité journalière devant être prise sont inscrites sur l'étiquette afin de garantir la bonne utilisation du produit.

Les précautions à prendre lors de l'utilisation des compléments alimentaires doivent être indiquées.

Toute information supplémentaire pour l'utilisation effective du complément alimentaire doit être incluse dans la notice.

Article 8: Documents requis lors de l'enregistrement

Buri nyongeramirire izacuruzwa mu gihugu igomba kubanza kwemerwa n'urwego rubifitiye ubushobozi. Iyo hasabwa iyemerwa ry'inyongeramirire urwego rubifitiye ubushobozi, ubisaba agomba gukurikiza amabwiriza yishyizweho.

Ibyangombwa biri kumwe n'inyandiko isaba iyemerwa ry'inyongeramirire bigomba kugaragaza ko ntacyo itwaye ku mubiri, ko icyo itanga koko ari inyongeramirire n'ubuziranenge byazo. Ibi byangombwa bitangwa haba ku nyongeramirire zikorera mu gihugu cyangwa iziva mu mahanga.

Iyemerwa ry'inyongeramirire rigomba gukoreshwa na buri wese wiyemeje gucuruza inyongeramirire mu gihugu. Igihe iryo yemerwa ritarashyirwa mu bikorwa, hashobora gutangwa ibyemezo byerekana ko izo nyongeramirire zemewe mu bindi bihugu zakorewemo noneho zigashobora kwigwaho n'urwego rubifitiye ubushobozi.

Ingingo ya 9: Ibyangombwa bikenewe

Uruganda rufite inshingano zo kugaragaza ko inyongeramirire rukora nta ngaruka zifite ku buzima bw'umuntu mbere y'uko zishyirwa ku isoko.

Each product intended to be marketed as food supplement must be registered by relevant regulatory authority. When applying for registration to relevant regulatory authority, the applicant is obliged to follow the instructions prescribed in specific guidelines.

The information submitted to the authority in the form of product dossiers should normally substantiate the safety, effectiveness performance and quality of the product seeking registration. This requirement applies to both locally manufactured and imported products.

Product registration is a regulatory requirement that must be fulfilled by all those engaged in putting the specific products on the market. Before the system becomes operational, registration certificates from other countries can be provided and be examined at the regulatory authority's officers' discretion.

Article 9: Safety requirements

The manufacturer is responsible for ensuring that his food supplement products are safe before they are marketed.

Chaque complément alimentaire destiné à être commercialisé doit être enregistré par l'autorité compétente. Lors de la demande d'enregistrement, le demandeur est tenu de suivre les directives en vigueur.

Les informations transmises à l'Autorité compétente sous la forme de dossiers des compléments alimentaires doivent normalement garantir la sécurité, la performance et la qualité du produit à enregistrer. Ces exigences s'appliquent à la fois aux compléments alimentaires fabriqués localement ou importés.

L'enregistrement du complément alimentaire est une exigence réglementaire qui doit être remplie par tous ceux qui désirent les mettre sur le marché. Avant que le système ne devienne opérationnel, des certificats d'enregistrement d'autres pays peuvent être fournis et être examinés par l'autorité compétente.

Article 9: Exigences de sécurité

Le fabricant doit garantir la sécurité des compléments alimentaires avant qu'ils ne soient commercialisés.

Inganda n'abakwirakwiza inyongeramirire mu gihugu bagomba kwandika, gukora ubushakashatsi, bakanamenyesha urwego rubishinzwe amakuru na raporo bahawe n'abantu ku ngaruka zaturutse mu ikoreshwa ry'inyongeramirire zabo.

The manufacturers and distributors of food supplements are required to record, investigate or forward to relevant regulatory authority any information or reports they receive of injuries or illnesses that may be related to the use of their products.

Les fabricants et distributeurs de compléments alimentaires sont tenus de consigner, d'enquêter ou de transmettre à l'autorité compétente toute information ou rapports qu'ils ont reçus sur les effets néfastes liés à l'utilisation de leurs produits.

Urwego rubifitiye ubushobozi rukora igenzura ku makuru yatanzwe mu ikoreshwa ry'inyongeramirire. Iyo habonetse ingaruka zitewe n'iryo koreshwa, iryo genzura ryongererwa umurego.

The relevant regulatory Authority has the mandate to make a passive surveillance on the use of food supplements. Yet when necessary, active surveillance can be triggered by an alert caused by adverse effects.

L'autorité de régulation a pour mandat de faire une surveillance passive sur l'utilisation de compléments alimentaires. Pourtant, lorsqu'il s'avère nécessaire, une surveillance active peut être déclenchée par une alerte causée par les effets indésirables occasionnés par la prise de ces compléments alimentaires.

Igihe inyongeramirire igeze ku isoko, urwego rubishinzwe rugomba kwerekana ko inyongeramirire ifite ingaruka ku bayikoresheje mbere yo guhagarika ikoreshwa ryayo cyangwa kuyikura ku masoko.

Once the product is marketed, relevant regulatory Authority has the onus of proving that a food supplement is "unsafe," before it can take action to restrict the product's use or removal from the market.

Une fois que le produit est commercialisé, l'Autorité de régulation a la responsabilité de démontrer que le complément alimentaire est «dangereux», avant de pouvoir prendre des mesures restrictives sur son utilisation ou son retrait du marché.

Ingingo ya 10: Gutumiza no gukwirakwiza inyongeramirire

Article 10: Import and distribution requirements

Article 10: Importation et Distribution

Buri tumiza cyangwa ikwirakwiza ry'inyongeramirire rigomba gukurikiza amategeko n'amabwiriza y'ubucuruzi ariho mu gihugu.

Any import and distribution of food supplements shall follow commercial laws and guidelines effective in the country.

Toute importation et distribution de compléments alimentaires doit suivre les lois et les lignes directrices commerciales en vigueur dans le pays.

Ingingo ya 11: Kubika, gufunga no gutanga inyongeramirire

Article 11: Storage, packaging and delivery requirements

Article 11: Stockage, emballage et livraison.

Inyongeramirire zigomba kubikwa mu buryo bukurikije amabwiriza akena ibikwa ryazo.

Food supplements should be stored complying with good practices of their storage.

Les compléments alimentaires doivent être stockés en respectant les bonnes pratiques de leur stockage.

Inyongeramirire zigomba gufungwa hakurikijwe ibisabwa muri aya mabwiriza.

Food supplements should be packaged in accordance with the requirements of these regulations.

Les compléments alimentaires doivent être emballés conformément aux exigences du présent arrêté.

Inyongeramirire zigomba gushyikirizwa umuguzi bifunze ku buryo bukwiye.

Ingingo ya 12: Ikurikizwa ry'iri teka

Inyongeramirire ntizagezwa ku masoko yo mu gihugu zitujuje ibisabwa n'iri teka.

Ishyirwa mu bikorwa ry'iri teka rizakorwa hakurikijwe amategeko n'amabwirizwa ari mu gihugu.

Ingingo ya 13: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka

Ingingo zose z'amateka zibanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 14: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/10/2009

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Food supplements shall be delivered to the ultimate consumer only in a pre-packaged form.

Article 12: Enforcement requirements

Food supplements shall not be placed on the market unless they comply with the requirements of this order.

The enforcement of these Regulations shall be carried out in accordance with all relevant laws and guidelines effective in the country.

Article 13: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this order are hereby repealed.

Article 14: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 20/10/2009

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

Les compléments alimentaires ne doivent être délivrés au consommateur que sous la forme préemballée.

Article 12: Mise en application

Les compléments alimentaires ne doivent être mis sur le marché que si elles satisfont aux exigences du présent arrêté.

Cet arrêté doit être mis en application conformément aux lois et directives en vigueur dans le pays.

Article 13 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 14: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 20/10/2009

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
Dr. SEZIBERA Richard
Minisitiri w'Ubuzima

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
Dr. SEZIBERA Richard
Minister of Health

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
Dr. SEZIBERA Richard
Ministre de la Santé

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux